

**THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /**  
**THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234**

**Office of Bilingual Education and World Languages**

55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217  
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB  
Albany, New York 12234  
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

**اطلاعیه حقوق والدین**  
**برای متعلمین لسان انگلیسی ایالت نیویارک**

در مجموعه قوانین کمیشنر سازمان تعلیم ایالت نیویارک (The New York State Education Department, (NYSED)) بخش 154 حقوق ذیل را به شما – والدین/سرپرستان متعلمین لسان انگلیسی (English Language Learners, (ELLs)) – ارائه می‌کند:

1. حق اطفال شما برای دریافت تعلیم عمومی رایگان در ناحیه مکتبی که در آن زندگی می‌کنید، صرف نظر از وضعیت مهاجرتی شما یا اطفالتان (بطور مثال، این که اعضای فامیل شما شهروند، مهاجر یا فاقد اسناد قانونی هستند) و لسانی که شما یا اطفالتان برای گپ زدن استفاده می‌کنید.
2. حق ثبت‌نام اطفال خود در مکتب بدون درخواست برای ارائه معلومات یا اسنادی که وضعیت مهاجرت شما یا اطفال شما را نشان می‌دهد. نباید از شما خواسته شود که کارت یا نمبر تأمین اجتماعی، ویژه مهاجرتی یا وضعیت ویژه، یا اسناد شهروندی یا وضعیت شهروندی خود را ارائه دهید.
3. حق داشتن یک ترجمان شفاهی/کتبی واجد شرایط به لسان دلخواه شما برای انجام تعاملات مهم با ناحیه مکتب تحت قوانین فدرال.
4. حق اشتراک اطفالتان در یک پروگرام تعلیمی دولسانه (Bilingual Education, (BE)) زمانی که 20 متعلم یا بیشتر در یک صنف به یک لسان مادری/اصلی صحبت می‌کنند. [1]
5. حق دریافت اطلاعیه کتبی به لسان انگلیسی و لسان دلخواه شما مبنی بر اینکه اطفال شما به عنوان ELL شناخته شده‌اند و در پروگرام تعلیم دولسانه (Bilingual Education) یا انگلیسی به حیث لسان جدید (English as a New Language) (که قبلاً انگلیسی به حیث لسان دوم نامیده می‌شد) قرار داده می‌شوند. [2]
6. حق برخورداری از یک جلسه آشناسازی باکیفیت، ارائه شده ذریعه ناحیه مکتب شما، که بر استانداردهای ایالتی، امتحانات و انتظارات مکتب از اشخاص ELL، و همچنان اهداف و الزامات پروگرام تعلیم دولسانه و انگلیسی به حیث لسان جدید متمرکز است. این آشناسازی باید قبل از قرارگیری در پروگرام نهایی مکتب رخ دهد و باید به لسان مورد نظر شما ارائه شود.
7. حق دریافت معلومات در مورد پیشرفت لسان انگلیسی اطفال خود و همچنان توسعه لسان مادری آنها در صورتی که در یک پروگرام تعلیم دولسانه قرار دارند.
8. حق ملاقات با کارمندان مکتب حداقل یک بار در سال، ضمن غیره جلسات عمومی مورد ضرورت، جهت گفتگو در مورد یادگیری و پیشرفت لسانی کلی اطفال شما.
9. حق اطفال شما برای این که در جریان مدت 10 روز بعد از ثبت‌نام در یک پروگرام تعلیم دولسانه یا لسان انگلیسی به حیث لسان جدید قرار گیرد و حق انصراف از پروگرام تعلیم دولسانه. اطفال شما حداقل باید انگلیسی را تحت تعلیم لسان جدید یاد بگیرند.
10. اگر مکتب اصلی اطفال شما چنین پروگرامی را ارائه ندهد، اطفال شما حق دارند به مکتب دیگری در ناحیه شما منتقل شوند که تعلیم دولسانه را به لسان شما ارائه می‌دهد.

11. حق دسترسی اطفال شما به تمام پروگرام‌ها و خدمات ارائه شده ذریعه ناحیه مکتب، متناسب با سن و دوره تحصیلی از جمله موارد مورد ضرورت برای فارغ‌التحصیلی و تمام پروگرام‌های مکتب که در اختیار دیگر متعلمین قرار می‌گیرد.
12. اطفال شما حق دارند که تمامی محتویات اصلی تعلیمی را دریافت کنند و لسان انگلیسی و غیره مضامین مانند خواندن/هنرهای زبانی (Reading/Language Arts)، ریاضی، ساینس و مطالعات اجتماعی را در سطح تحصیلی مشابه با دیگر اطفال بیاموزند. حق برخورداری از خدمات ELL موجب محدود شدن توانایی دریافت محتوای اصلی تعلیمی نمی‌شود.
13. حق دسترسی کامل اطفال به فعالیت‌های فوق پروگرام (کلب‌های بعد از مکتب، ورزشها و غیره). حق برخورداری از خدمات ELL موجب محدود شدن مشارکت در فعالیت‌های فوق پروگرام نمی‌شود.
14. حق اطفال شما برای دریافت خدمات حمایتی (بطور مثال، خدمات مداخله تحصیلی) مطابق با پروگرام‌های مداخله‌ای که مکتب/ناحیه به تمام متعلمین ارائه می‌دهد.
15. حق اشتراک اطفال شما در امتحان سالانه برای تعیین سطح پیشرفت لسان انگلیسی آنها و کسب معلوماتی در مورد عملکرد اطفال شما در امتحانات تحصیلی، از جمله امتحانات ایالت نیویارک.
16. اطفال شما حق دارند سالانه بطور مداوم در پروگرام تعلیم دولسانه یا انگلیسی به حیث لسان جدید ثبت‌نام کنند در حالی که همچنان ELL باقی می‌مانند.
17. حق تماس با دفتر تعلیم دولسانه و لسان‌های جهانی (Office of Bilingual Education and World Languages) سازمان تعلیم ایالت نیویارک در صورت نقض هر یک از حقوق فوق.

لطفا با خط تلفونی رهنمای والدین ELL به نمبر 1-800-469-8224 به تماس شوید یا به آدرس ذیل ایمیل کنید: [nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu)

برای کسب معلومات بیشتر به: [www.p12.nysed.gov/biling](http://www.p12.nysed.gov/biling)  
مراجعه نمایید یا به آدرس ذیل مکتوب ارسال کنید:

New York State Education Department  
Office of Bilingual Education & World Languages  
55 Hanson Place, Room 594  
Brooklyn, New York 11217

[1] در شهر نیویارک، بر بنیاد فرمان رضایت Aspira، در صورتی که 15 متعلم یا بیشتر در یک صنف به یک لسان در دو سطح پیوسته صحبت کنند، لازم است پروگرام BE در صنوف K-8 اجرا شود. اگر تعداد متعلمین واجد شرایط در یک مکتب کافی نباشد، اما در ناحیه اینطور باشد، ناحیه باید پروگرام BE را ارائه دهد.

[2] تمام ELLها مهارت‌های لسان انگلیسی خود را از طریق کورس‌های «انگلیسی به حیث لسان جدید» توسعه می‌دهند. ضمن این، کسانی که در یک پروگرام تعلیم دولسانه حضور دارند، هنرهای زبانی لسان مادری را نیز فرا می‌گیرند. کورس‌های مربوط به حوزه‌های اصلی (مثل ریاضی، ساینس و مطالعات اجتماعی) در یک پروگرام تعلیم دولسانه به دو لسان انگلیسی و لسان اصلی آنها ارائه می‌شود. کسانی که تحت پروگرام تعلیم دولسانه قرار ندارند، کورس‌های مربوط به حوزه‌های اصلی را به لسان انگلیسی سپری می‌کنند.